SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 7 • FEBRUARY 11, 1976 • 20 CENTS

THE CHINESE EXPERIENCE AT Angel Island

Part I Ellis Island of the West

By H. M. LAI

The Indians probably had a suitable name for the largest island in an Francisco Bay. But it has been nown as Angel Island ever since ne day in August 1775 when Lt. uan Manuel de Ayala sailed the *an Carlos* into the bay and ropped anchor by an island to hich he gave the name of Nuestra eñora de los Angeles. Chinese immigrants transliterated the name nto several Chinese versions, e.g., 阻埃崙,烟治埃崙,丁治埃崙 ometimes they used the Chinese quivalent for Isla de los Angeles, 天使島. However, to Chinese of arlier generations there was noning angelic about the place, for was the site of the Angel Island mmigration Station. Most of them imply called it "Island," 埃崙

THE PACIFIC MAIL CO. DETENTION SHED

After passage of the Chinese Exlusion Act in 1882, the eligibility f Chinese residents returning from broad, as well as new arrivals, to nd in this country had to be veried by immigration authorities at he port of entry. Chinese laborers ere to be barred.

Upon arriving, the Chinese were etained and not allowed contact ith relatives and friends, pending ntensive questioning by immigraion inspectors. During the first hree decades after enactment of he law, those awaiting interrogaion were confined in a wooden hed (木屋) at the Pacific Mail teamship Co. wharf on the San rancisco waterfront.

This ramshackle structure was never designed to house large numbers for lengthy periods. As exclusion laws became ever more stringent and zealous immigration authorities applied ever stricter interpretations to screen out Chinese "undesirables" (i.e. laborers), the building became woefully inadequate and overcrowded. Many Chinese found themselves detained for months.

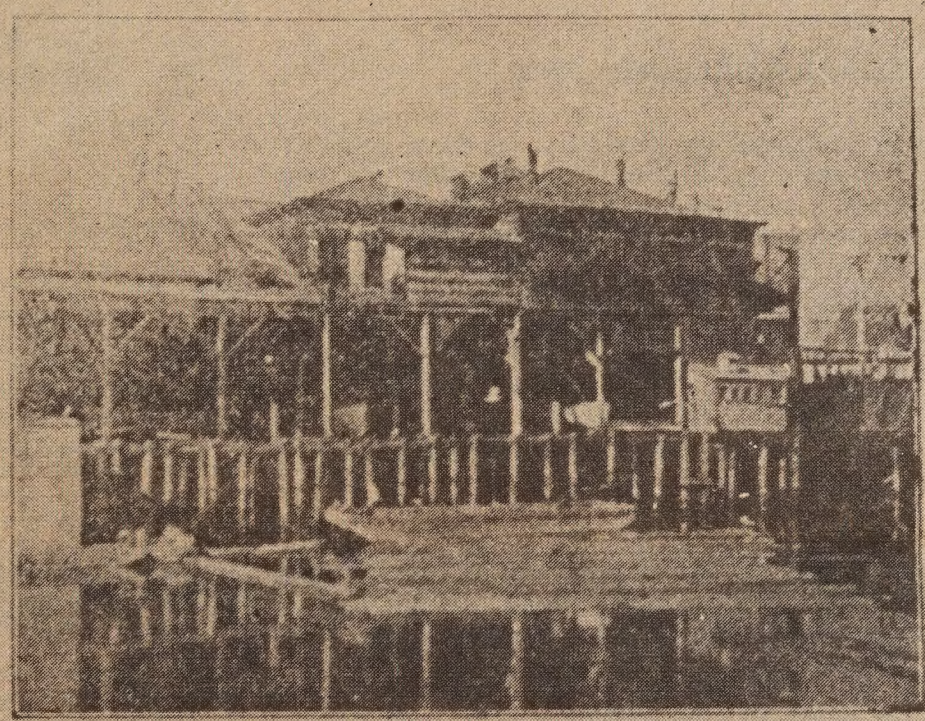
Chinese community leaders frequently protested the authorities' unfeeling attitude, but with little effect until 1902 when Commissioner-general of Immigration Sargent visited the shed and was appalled at what he saw. He decided that there was vast room for improvement and reform in the treatment of the Chinese.

Sargent did not propose any changes in the immigration laws. Instead he advocated appropriating funds to establish a better detention station. He suggested Angel Island as a possible site.

Actually Angel Island had been used for detention of immigrants even before this proposal, a quarantine station having been established there since April 29, 1891. The facilities had even been used occasionally to supplement the overcrowded Pacific Mail Co. detention shed. Even as Sargent spoke in San Francisco, 15 Chinese "contract laborers" were being confined at the quarantine station pending a decision in their cases.

MOVE TO ANGEL ISLAND

By 1909, an immigration station had been completed on the island for approximately $200,000. The government was ecstatic about the new location: "The station is delightfully located so far as scenic, climatic, and health conditions are concerned . . ." The only drawback noted was that it was rather remote from San Francisco, the trip from wharf to wharf requiring approximately 45 minutes. The facilities were designed to function as the "Ellis Island of the West," to process immigrants from the Pacific Basin, but with special provisions to detain Chinese immigrants for interrogation.



The wooden wharf at Angle Island. (Recopy from the Chinese World Daily)

自有此碼頭木屋以來。吾華僑之被困其中者。苛虐囚犯。題詩滿壁。淚痕漬地。甚至有不堪受虐。自經者。其弔頸之繩。至今尚存其中。見者無不傷心切四名。未准登岸。亦同時運往該處。逗留候審。今日數來之華人。亦于下午載往此處審訊。查該木屋自建來。已閱多年。將來將該木屋毀拆。以便建築新碼頭

The Chinese community did not share the enthusiasm of the authorities. The Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce protested to the U.S. government through the Chinese legation and also directly to the Department of Commerce and Labor, claiming that the location was too remote and inconvenient. Witnesses would have to waste an entire day for a few minutes of testimony and interrogation. Also at times the boat ride to the island would be hazardous because of storm or fog. There was even some talk of renewal of the 1905 boycott. (In 1905 the Chinese in China and abroad launched a boycott against U.S. goods to protest U.S. exclusion laws.) They requested that the station remain in the city.

Unfortunately, China was then a weak nation threatened with dismemberment by the imperialist powers. The Chinese had a saying: "A weak nation cannot practice effective diplomacy" (弱國無外交). China had no muscles to back her words. Predictably the U.S. government rejected the protests, pointing out that the Chinese had not raised any voices in protest during the several years that the facility was under construction. Of course, the authorities also thought that this remote location would make it more difficult for Chinese to pass on coaching information to the detainees. The immigration station remained on Angel Island.

At 9 a.m. January 22, 1910, 101 Chinese confined in the Pacific Mail Co. shed were transferred to Angel Island, thus closing a chapter in the history of Chinese immigration to America. The authoritative *Chinese World* of San Francisco made this comment:

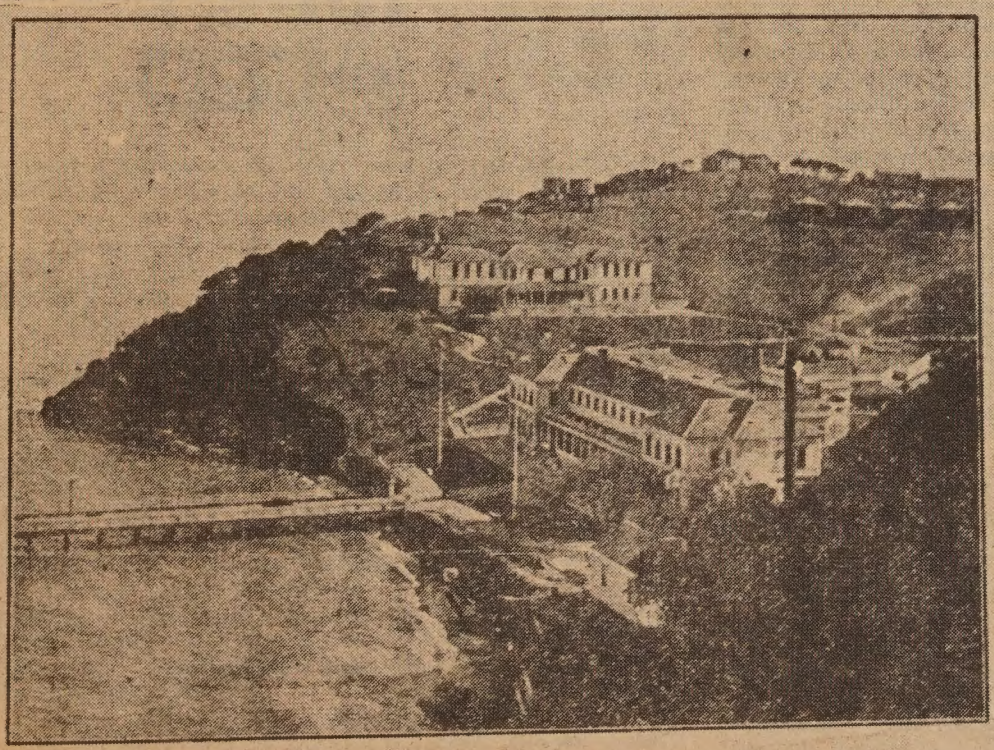
"Ever since the establishment of this wooden shed at the wharf, the mistreatment received by us Chinese confined there was worse than for jailed prisoners. The walls were covered with poems (expressing our feelings); traces of tears soaked the floor. There were even those who could not stand the cruel abuse and took their own lives. The ropes they used to hang themselves can still be seen. Those seeing this cannot help but feel aggrieved and gnash their teeth in anger. Now the Chinese have been moved from this wooden shed. From now on we will be confined on a barren island by the seashore."

These words undoubtedly echoed the sentiments of the overwhelming majority of the Chinese in America.

SCANDALS

The earlier years of the station were marred by exposure of scandals. The roots of this situation lay in the exclusion laws. The legislation discriminated against one particular ethnic group, the Chinese. The Chinese, in turn, naturally considered these laws

(Continued on page 2)



A scene at Angle Island. (Recopy from the Chinese World Daily)

輪船初由遠東抵埔。吾華人之候審者。皆要羈留於五分鐘之水程。四面環海。飛渡無術。呼籲無聞。。飽嘗島中風味。。嗚呼同胞。。一覽此圖。。其亦生無

EDITORIAL

NIXON'S CHINA TRIP

Former president Richard Nixon has accepted an invitation from Peking to visit China February 21.

The motive behind the Chinese invitation is understandable. Peking obviously appreciates Nixon's bold attempt to begin the process of normalization of relations between the two nations. The Chinese also do not hide their displeasure at President Ford's seemingly slowness at establishing full diplomatic relation with the People's Republic, as well as the United States' policy of detente with the Soviet Union.

China's invitation to Nixon at this time, is clearly a signal to the present administration in Washington that they are impatient about the progress of U.S.-China relations, and at that, an embarrassment to President Ford and the nation.

We feel that Nixon should have checked with President Ford before accepting the invitation. It is better that he decline or postpone the trip.

"SIX HUNDRED MILLENNIA"

Our community is proud and pleased to see the premier of the television documentary "Six Hundred Millennia: China's History Unearthed." It is indeed a sensitive and competently-executed work which portrays both the exhibit and the community reactions well.

We commend director Loni Ding Welsh, cameraman John Andreini, and their team for a job well done.

RACIST REMARKS

"Taxpayers should not and cannot afford to spend this kind of money teaching people English..."

"We are making cripples of these people..."

"First we allow too many immigrants to this country, now we pay them to learn English; the next thing, they will be taking our jobs..."

These are the words uttered by Supervisors John Barbagelata and Peter Tamaras at a meeting in which the proposal to offer immigrants English training was sent back to the committee. (See page 3, this issue)

We are appalled at these racist and cruel remarks.

The Supervisors owe all the newcomers an apology and should take appropriate actions to revive the proposal.

Otherwise, Chinese Americans with a sense of conscience should remember these words when these Supervisors come around to seek votes for re-election in the near future.

Give

EAST WEST

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name .....

Address .....

City ..... *State* ..... *Zip* .....

Gift card to read from .....

Please send a gift subscription to:

Name .....

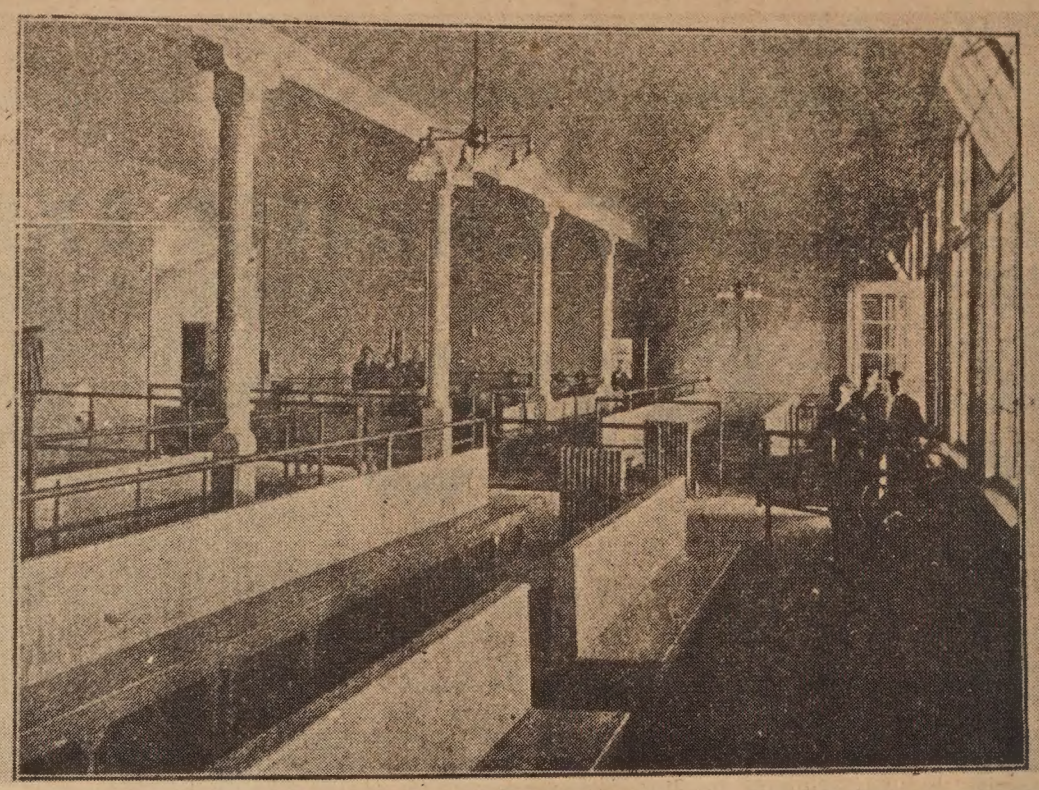
Address .....

City ..... *State* ..... *Zip* .....

Gift card to read from .....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

The Angel Island Immigration Station



圖爲煙租埃崙島。華人候審所中之一部分。凡來美國及證人等項之候審者。均先入此處。聽候關員提訊。

The interrogation center for immigrants at Angle Island. (Recopy from the Chinese World Daily)

(Continued from page 1)

unjust and oppressive and could not see any reason why they should obey. They soon devised numerous ingenious schemes to evade immigration regulations.

Many came as nominal members of the exempted classes (under the law, five classes of Chinese were exempted from exclusion: officials, merchants, students, teachers and temporary visitors). Others claimed U.S. citizenship by birth and later, also derivative citizenship as children or grandchildren of citizens.

Many of these claims were false. Applicants for admission and witnesses were coached thoroughly so that their testimonies to immigration interrogators would be consistent. As would be expected, injustice bred corruption. The Chinese found that workers on the island could be persuaded to smuggle in supplementary coaching information. But even better, immigration inspectors and interpreters willingly accepted bribes to render favorable decisions and interpretations. This situation had existed since the early years of the exclusion laws, and did not change with the moving of the facilities.

A few months after the opening of the Angel Island station, investigations led to the suspension of the Immigration Commissioner. A few years later in 1917, another scandal broke loose as investigators uncovered a graft ring. Twenty-five immigration officers were dismissed, transferred, or forced to resign. Several were indicted and convicted.

After this there were no major scandals, but the discriminatory immigration laws breeding the phenomena were unchanged. Thus it was an open secret that "gifts" to interpreters and smuggling of coaching papers continued to be the *modus operandi*, but perhaps practiced with greater finesse.

FIRETRAPS

The Angel Island facilities were poorly designed. The wooden structures deteriorated rapidly in the salt-laden foggy atmosphere of San Francisco Bay. Moreover, operating costs of the station were high as all essentials had to be shipped from the mainland.

Soon after opening, the authorities already had second thoughts about the station. They considered the buildings to be firetraps. In 1920 Immigration Commissioner White urged relocation to the city. Again in 1922 Commissioner-general Husband declared the facilities filthy and unfit for habitation. "... The plant has practically nothing to commend it. It is made of a conglomeration of ramshackle buildings which are nothing but fire traps. They are illy arranged and inconvenient. The sanitary arrangements are awful. If a private individual had such an establishment he would be arrested by the local health authorities. The whole place is . . . not worth spending any money on. . . ."

He suggested removal to the city. An economy-minded administration tabled the proposal, but the question was to be revived time and again.

However, while bureaucrats debated and made recommendations, tens of thousands of Chinese immigrants continued to arrive and be confined in these same substandard firetraps for two more decades. It was not until 1940 that the government finally abandoned use of the insular immigration station. The exodus was hastened by a fire destroying the administration building. In November of that year, the last group of about 200 aliens, mostly Chinese, was transferred to temporary quarters at 508 Silver Avenue in San Francisco, and the Angel Island Immigration Station passed into history.

(To be continued.)

Angel Island Slide-lecture

SAN FRANCISCO—Paul Q. Chow will present a slide-lecture on Angel Island and Genny Lim will recite poems written by Chinese immigrants during their detention at the immigration station, at the monthly meeting of the Chinese Historical Society Friday, February 20 at 7:30 p.m. in the community room, Chinese Culture Center, 750 Kearny Street.

Paul Chow is the liaison to state and federal legislators for the Angel Island Immigration Station Historical Advisory Committee. Genny Lim, a poet, is currently making a translation of the Angel Island collection of poems to be published later this year.

EAST WEST 東西

VOLUME 10, NUMBER 7

FEBRUARY 11, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

PEKING NAMES HUA AS ACTING PREMIER

HONG KONG — Peking disclosed last week that Hua Kuo-feng, deputy premier and minister of public security, has been named acting premier, succeeding Chou En-lai who passed away on January 8.

Disclosure of Hua's apointment came in a dispatch by Hsinhua, the official press agency. It said that "Hua Kuo-feng, acting premier of the State Council, had met with a visiting Venezuelan official." The State Council is the Chinese cabinet.

Hua's appointment as acting premier does not necessarily mean he will ultimately be appointed premier, a post that requires the approval of the party's politburo and ratification by the standing committee of the National People's Congress.

Hua, who ranked sixth in a roster of twelve deputy premiers, delivered a key-note speech at an important agricultural conference last year. He also headed a delegation representing the central government to celebrate the tenth anniversary of the Tibet Autonomous Region in Lhasa.

His earlier assignments were in Hunan province, where he was one of the deputy chief administrators. He was brought to Peking in 1973, shortly before being named to the politburo by the tenth party congress.

Hua Kuo-feng

Political analysts in Hong Kong were surprised by the move. They were expecting Teng Hsiao-ping, the senior deputy premier, would succeed Chou En-lai.

Supervisors Denounce Stipended Language Training Proposal

SAN FRANCISCO—The San Francisco Board of Supervisors sent back to Committee February 2 a resolution authorizing the Mayor's Office of Manpower to apply for, accept, and expend $303,000 in funds from the Department of Labor for the purpose of training 110 non-English-speaking persons in English-as-a-Second-Language for employment preparedness.

Approved by the Manpower Council, the program requests funds from Title III of the Comprehensive Employment Training Act (CETA) which specifically directs monies for language minority populations. The intensive 20-week program would have benefitted new immigrant heads of households from Southeast Asian, Chinese, Spanish-speaking, Korean, and Filipino persons.

The Supervisors were presented with a resolution from the Finance Committee which approved the basic concept of the program, but deleted the provision for stipends of $30 per week to welfare recipients and $63 per week to other participants. Led by Barbagelata and Tamaras, the Supervisors rejected the concept of paying immigrants to learn English.

"Taxpayers should not and can not afford to spend this kind of money teaching people English", said Barbagelata. "We are making cripples of these people", commented Tamaras. "First we allow too many immigrants to this country, now we pay them to learn English; the next thing, they will be taking our jobs."

The measure is now back for more hearings in the Finance Committee (Barbagelata, Molinari, Von Beroldingen); no date has been set.

Nixon Accepts Invitation To Visit China

SAN CLEMENTE, CA.—Former president Richard Nixon will visit China with his wife, Pat, beginning February 21. A spokesman said that the visit had been initiated by the Chinese government and Peking will send a plane for the Nixons.

Nixon, once known as a strong anti-Communist, has been well regarded by Peking since his visit there four years ago. His earlier visit represented a breakthrough in U.S.-China relations which had been almost nonexistent since 1949.

Julie and David Eisenhower, the Nixons' daughter and son-in-law, made a 12-day visit to Peking where they were warmly received by Chairman Mao a month ago.

WASHINGTON—White House officials said that President Ford was irritated about former President Nixon's impending visit to China, although publicly he was noncommittal.

Press secretary Ron Nessen said that "there is no significance attached to the trip by the White House" at a news conference last week. He said that Nixon's trip would be "a private visit by a private citizen," and added that "it is not expected to have an impact on the U.S.-China relations and is not expected to have any domestic consequences."

A. Doak Barnett of Brookings Institute, a Chinese affairs expert, said of Nixon's invitation, "They (the Chinese) clearly didn't do this unaware that it is a political act to invite a purged president. In some convoluted way it is a kind of signal—among many of a low-key sort the Chinese have been sending—that they are uneasy about many of our policies, including detente," according to a report in the New York Times.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Community Expresses Bilingual Phone Services Need At PUC Hearing

SAN FRANCISCO—Non-English speaking telephone consumers and representatives of the Chinese and Latino communities testified before the State Public Utilities Commission (PUC) on February 6 & 9 to press for full bilingual telephone services.

Last year, both houses of the California State Legislature passed unanimously Resolution 36 which requested the PUC to undertake a comprehensive study on the need for bilingual telephone services in California.

The study was to: (1) identify telephone service areas where a substantial percentage of the population is non-English speaking; (2) develop and design the most efficient method of providing full bilingual operator service; (3) develop & design a bilingual telephone directory; and (4) estimate the annual cost of providing full bilingual telephone service in California.

RACISM

Attorney Richardo Callejo, acting president of Spanish-Surnamed Political Association, charged California's telephone companies with racism and discrimination against non-English speaking telephone users.

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, pointed out that Chinese-speaking telephone users have long been denied equal protection and the "adequate, efficient, just and reasonable service" required by federal and state laws.

SUBSIDIZED

"For decades, Chinese-speaking telephone users have literally subsidized services for English-speaking users. The Chinese pay their bills, but never receive any bilingual assistance. Chinese speakers cannot make operator-assisted calls, request directory information, or ask for repair services. The Chinese hold down the phone company's overhead," commented Der.

Sze Lam Chan, a Chinese-speaking newcomer and student at the S.F. Skills Center, recalled the time when he tried to make an operator-assisted call to a friend in New Jersey. "Because the operator could not understand me, I was never met at the New Jersey airport by my friend. I was stranded there for hours," stated Chan.

Asked whether Chinese speakers would make more long distance calls if bilingual assistance and directories were available, Chan responded: "Most definitely. We would not have to rely on or wait for friends or relatives to dial calls for us."

Other witnesses at the hearing included Po Wong of Chinese Newcomer Service Center, Ruth Yee of Chinatown Children's Community Center, Jack Cheng of Chinatown Resources Development Center, and Elizabeth Bruenn of Self-Help for the Elderly. All emphasized that not only does the telephone company have the legal responsibility to provide bilingual emergency telephone services, but bilingual services would be cost-effective, due to increased telephone use by non-English speakers.

Earlier in the week, CAA and Latinos for Equal Telephone Service (LETS) protested PUC's decision to not provide interpreters for this hearing.

SHAMEFUL

Juan Gonzales commented: "This is a shameful attempt at conducting a full and fair investigation."

PUC hearings have also been held in Los Angeles, Sacramento, Fresno, San Jose, and Santa Barbara. After the PUC concludes its study and makes its recommendations, the State Legislature may enact legislation mandating bilingual telephone services in areas where the non-English population is substantial.

CAL to Buy 5 More Jets

TAIPEI—China Airlines has agreed to buy five Boeing jets, one 747SP, one standard 747 and three 737-200s, according to a company spokesman last week.

General Cliff Louie, the airlines' president, is finalizing the negotiations with Boeing officials in Seattle on the purchase of the 747SP which is expected to be delivered in April, 1977.

At present the airlines' single 747 flies between Taipei and Los Angeles, while the Taipei-San Francisco route is serviced by 707s.

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
HAVE YOUR CAKE AND EAT IT TOO!
All you have to do - just come to
The Bank of Trade
simply deposit:

$1285	$2000	$5000
4 years	2½ years	1 year

Imm diately you will get a 15" RCA solid state color TV in lieu of interest.
The rest will be paid to you at maturity.

RCA XL-100

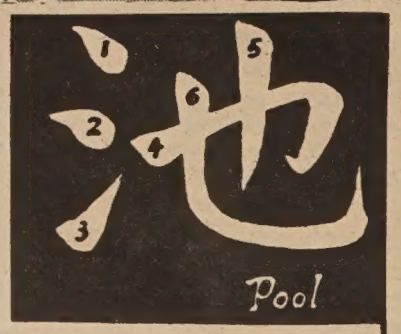
金山通商銀行

We will handle your transfer from other banks and saving and loan associations gladly.
K. L. Woo, President
1001 Grant Avenue, S.F., Calif. 94133
Phone: (415) 982-3570

CHINESE WORD-A-DAY

There are two parts to the word "pool." The right side is the word "also," which looks like a swimming pool equipped with a diving board and a diving instructor. The left side has three dots, the "water" radical, which means that the word is related somehow to water or a liquid. Words related to fire have the radical "fire"; words related to metal have the radical "metal"; etc. Words such as "juice," "sea," "tear," "oil," and "pool" all have this radical "water." Most Chinese dictionaries classify the words by radicals.

If you want to look up the word "pool" in the dictionary, you will look for the "water" radical first. There you'll find over five hundred words which are listed according to the number of strokes they have in addition to the three dots: from one to twenty-nine. "Ouch!" That's correct, twenty-nine strokes! The right side of "pool" has three strokes, so you'll find it listed after the words with one or two strokes. Simple! (If you still can't find it, don't blame me. Go right back to the bookstore and demand an exchange for a better copy.)



Cantonese **tCHEE** Rhyme with FEE

Mandarin **CHR**

According to history, there was a man in the Sung dynasty who emptied the water from a pool to search for missing gems. The fish in the pool all died from lack of water. From then on the Chinese have used the term "pool fish" to mean innocent people who get blamed or hurt from others' mistakes.

Thinking back, I got blamed for nothing so often that I'm beginning to look like a "pool fish." No wonder I feel like I'm all wet half of the time.

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Mass Rally Protests Law School Asian Special Admissions Cutbacks

By TERI LEE

BERKELEY—A mass demonstration will be held this Friday at 2 p.m. at 210 Boalt, to protest the proposed elimination of Japanese American and cutbacks in Chinese American special admissions to Boalt Hall Law School.

The proposals were made two weeks ago by a Boalt faculty committee. If approved by the faculty, these cutbacks will become official policy at the law school of University of California at Berkeley.

The demonstration will take place one hour before a meeting between Asian American Law Students Association (AALSA) members and the faculty. It is expected that the faculty will make a final ruling that afternoon.

FORAN

An aid to Assemblyperson John Foran said that if the faculty votes to curtail the Asian American special admissions program, then Foran will seek ways to combat the measure through budget control, legislative action, or possible special scholarships.

Foran is chairperson of the Assembly's Ways and Means Committee, which controls the budget for the law school.

According to the faculty committee report, Chinese and Japanese are fully competitive with Whites within the regular admissions program, and Japanese will soon be as well represented in the legal profession as Whites. Chinese, though slightly behind, also will soon reach this high level, says the report.

The report also used median family income figures to show that Chinese and Japanese Americans are doing as well as or better than Whites.

Also, fewer Japanese American families are in the poverty level than Whites, while 2 percent more Chinese American families are below the White poverty level, according to HEW statistics. Therefore, says the committee, "Notwithstanding racial discrimination and language difficulties, the Japanese suffer less economic hardship than Whites by common test."

MISLEADING

AALSA countered that median income is misleading because the Asian community is skewed with a small number of very wealthy people counterbalancing a large number of very poor people.

The committee reports also ignores that Asians must work more hours to earn what Whites earn in less time, said an AALSA rebuttal. In addition, 60% of all Chinese families have more than one earner, while only 51% of all U.S. families have more than one earner, according to HEW statistics cited by AALSA.

Michael Smith, law professor at Boalt and member of the faculty committee, views the figures as "not overwhelmingly different," and feels that the number of families below the poverty income justifies the elimination of Japanese American special admission.

Smith said it was difficult to distinguish White poverty from poverty in Chinese and Japanese American communities. In light of recent consitutional attacks on special admission programs in other schools, perhaps "the way to preserve values of a minority admissions program is to extend the program to all poor people regardless of race," said Smith.

However, he said this broader issue was not within the jurisdiction of the special faculty committee.

AALSA also voiced concern at the emphasis placed on the admissions tests, the LSAT. Stressing the LSAT score would discriminate against low-income Asians who may score low, but still have the potential to do well in law school, says AALSA.

BIAS

This year, 30% of the 1976 entering class will be admitted to Boalt almost totally on the basis of their LSAT scores and their grade point average. The usual administrative procedure involves a faculty committee which reads letters of recommendation and considers a student's activities. AALSA members fear this increased emphasis on LSAT scores and grade point average will result in even more class bias in the law school, as upper-income students are the ones who usually score the highest.

AALSA says that without the special admissions program, admissions will be biased toward upper-income Asians. Currently, 75% of Asians in the class of 1977 have family incomes over $15,000.

Smith defended the emphasis on the LSAT. He acknowledged that the test is primarily academic criteria, but felt that the LSAT was "as good as anything anyone else has proposed to us, from an academic viewpoint."

"There is no evidence that the LSAT underpredicts the academic capability of Asian students," said Smith.

Virginia Gee to State Council on Apprenticeship

Virginia C. Gee was recently appointed by Gov. Edmund Brown Jr. to the California Apprenticeship Council. (E/W 1/28/76). A native San Franciscan and an affirmative action and employee relations officer at Stanford University, she is the first Chinese American to hold this position. Formerly an urban affair representative with Pacific Tel & Tel, she is on the board of the Chinatown Language Center and active in the Chinese American Institute of Engineers, the Chinese Democratic Club, the Commonwealth Club, Chinese for Affirmative Action and Business and Professional Women's Club.

China, India Buy Australia Wheat

MELBOURNE—Australia has sold 1,300,000 tons of wheat to China and India, said wheat board chairman Jack Cass recently.

He said China had purchased 700,000 tons and India 600,000 tons and the deals were worth $195 million.

Young Mothers' Program in Oakland

OAKLAND—The Chinese Community Council will sponsor a social-educational program for mothers with young children on Mondays from 1:30-3 p.m. beginning March 1. During the meeting, the council volunteers will provide child care services. For information, contact Mrs. Laye at the council, 839-2022, 257 Eighth Street.

Ling Lee (right), owner of Eastern Bakery, donated $5,500 to the Chinese Hospital to purchase a multi-purpose 4-channel leedside recorder recently. Hospital board president Stephen Fong is seen accepting the donation at a recent ceremony. The new equipment is used to measure internal heart pressures in critically ill patients. (Ken Mar Photo)

Linda Sue Chun of Honolulu Wins Miss Chinatown USA Title

By WALLY LEE

SAN FRANCISCO—Honolulu's second best is Miss Chinatown USA today.

Linda Sue Chun, first runner-up as well as Miss Congeniality in the islands' 1975 version of the Miss Chinatown contest, was selected 1976 Miss Chinatown USA last Saturday, becoming the seventh Honolulu entrant to win the top title.

It was the San Francisco Chinese Chamber of Commerce's 19th annual beauty and talent pageant at the Masonic Auditorium opening the Chinese New Year Festival and below a huge dragon banner and atop a circular stage with a background scene reminiscent of a simple courtyard in ancient China, Linda and the 15 other contenders donned multi-colored cheong sams, pink swimsuits, and talent costumes for seven judges and a capacity audience as Flower Drum Song music from the Bill Sache Orchestra filled the air.

LINDA

Linda, 22 years old and 5-foot-2, majors in business administration at the University of Hawaii and wants to be a school teacher like her two sisters. One of 10 contestants choosing to answer only in English during the interview portion of the pageant, Linda said that "my personal goals for the immediate future are to finish school . . . and to prove that I am a lady, a person, and an individual."

And as one of 11 contestants with dance presentations in the talent competition, Linda wore a bright red and silver-sequined outfit to perform a Chinese double sword dance—twirling one sword, then two as she added some gymnastics with backward body bends, cartwheels, and leg splits.

Linda Sue Chun, performed a Chinese double sword dance

Sharing the spotlight with Linda is Judy Jue, a 20-year-old native San Franciscan whose spectacular "Kung-fu Twin Dragon" sword dance added enough judges' points for her to be awarded the 1976 Miss Chinatown San Francisco title.

JUDY

Judy, in a light green and pink outfit of her own design, immediately went into her routine with two long silver swords, twirling and swinging them to the beat of drums and Kung-fu movements.

At 5-foot-5½ and also a business administration major at San Francisco State University, Judy said that the one living person she admires most, other than her parents, is her "family doctor, because he is helping the poor and sick."

Runners-up to Miss Chinatown USA include two Chinese Texans and two Mandarin-speaking, Taiwan-educated women.

TEXAN

Judy Chu Lee, 18, 5-foot-2½, and one of five contestants with the surname of Lee, was selected first princess and Miss Chinese Chamber of Commerce. A resident of Pharr, Texas, Judy brought rounds of applause with a baton-twirling routine to the theme music of "Cade's County." She is a former high school salutatorian and a current freshman at Pan American University with an interest in corporate law. Asked what changes she would make if she had the chance to relive her life, Judy in "Texas drawl" said "I wouldn't change anything. I have no complaints. I am very fortunate . . .I have a great life."

Second Princess Cynthia Lynn Lee of Houston "turned-on" the whistling, cheering audience with a rock dance to the disco sound of "T.S.O.P." (The Sounds of Philadelphia)—high kicking, arm waving, hip jerking in rhythmic, non-stop motion all over the stage. Cynthia is 20, 5-foot-2, and a junior at the University of Houston majoring in accounting.

Cynthia's answer to the question of what she would take with her if she was stranded on a deserted island: "I would take a magic lantern so that I can make three wishes—the first wish would be for food, the second would be for shelter, and the third wish would be for a boat when I want to leave."

CHA-CHA

A Los Angeles entrant, Glory Shan Huang, 24 and 5-foot-3, was named third princess. A graduate of Christ's College in Taiwan, Glory sang a Mandarin song with a cha-cha beat as her talent.

Fourth princess honors went to Rosaline Lee, 24, who represented Seattle. For her talent presentation, Rosaline pantomimed a Mandarin song while doing a classical Chinese dance with a bright red scarf and a Chinese fan in her hands. She is 5-foot-5 and a native of Taiwan, where she graduated from Soo-Chow University with a degree in English literature.

The title of Miss Talent was awarded to Patricia Lew of Pittsburg, Calif., for her interpretation of a Chinese fan dance in which she viewed, played with, caught, and freed an imaginary butterfly. Wearing a glittering violet-colored Chinese robe with sequined jewelry in her hair, Patricia utilized a round fan and graceful hand expressions for her presentation. Patricia, who has waist-long hair, is 20 years old, 5-foot-3, and a liberal arts major at Los Medanes Junior College with an interest for a teaching career. She said education is "very important to expand your interest and to help you learn about the world around you."

The new Miss Chinatown USA Linda Chun. (Photo by Ken Mar)

Miss San Francisco Chinatown 1976--- Judy Jue.

(Photo by Ken Mar)

CONTENDERS

The rest of the contenders in the 1976 pageant—all currently accompanying Miss Chinatown USA and the other six winners to various functions during the remaining days of the public festival including this Saturday's Chinese New Year parade—are:

Rosann Song, 18, Phoenix, Ariz., whose talent presentation of cooking "chow fan" (fried rice) was punctuated with loud laughter and snickers from the audience when she couldn't unscrew a jar of oil (so a prop man came on stage to help her), when she forgot some of her lines, and when she dropped a large spoon on the stage floor (but quickly picked it up and continued to use it to turn the rice over in the wok). Rosann, who said she presently preferred a career rather than marriage because she wants to be an individual and independent, is interested in fashion merchandising and attends Arizona State University.

Anita Tse, 24, San Francisco, a psychology major at San Francisco State University. Anita performed a Chinese tribal dance while rhythmically clicking two small porcelain cups in each hand to display the "agility and quick action of her fingers."

Kimmie Lee, 20, Sacramento, a University of Southern California coed majoring in accounting and active in Christian youth fellowships. She did a Chinese fan dance dressed in a flowing white robe and utilized two large fluffy red fans to express "beauty, femininity, peace, and prosperity."

POLYNESIAN

Maria Chang, 24, San Francisco, a native of Hong Kong and a graduate of the University of Hawaii with a degree in hotel management. Maria offered two Polynesian dances in a bikini-styled outfit—a hula and then a

(Continued on page 9)

Contestant No. 9 Rosaline Lee.

(Photo by Ken Mar)

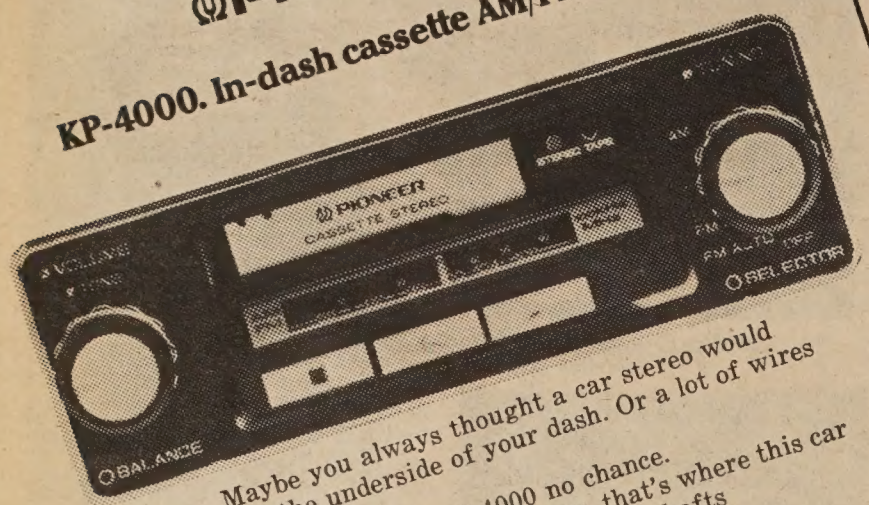
"Cheongsam"---the traditional Chinese long dress---is not very long this year. (Photo by Ken Mar)

Gung Hay Fat Choy

SPECIALS

PIONEER

KP-4000. In-dash cassette AM/FM stereo.



Maybe you always thought a car stereo would mess up the underside of your dash. Or a lot of wires would show.

With Pioneer's KP-4000 no chance.

Wherever your radio is now, that's where this car stereo goes. It has adjustable control shafts so it'll fit exactly.

It plays stereo cassettes, FM stereo and AM. It has more power than any typical radio: 7.6 watts RMS, 15 watts peak power. A complete in-dash cassette system that features fast forward, rewind, and automatic stop and eject.

So now, Pioneer leaves you with only one reason not to treat yourself to an in-dash stereo. Our prices will probably take care of that.

$129

WITH THIS COUPON

HP-161/SS-110

FM STEREO, FM/AM RECEIVER, RECORD PLAYER

Who says you have to go to pieces to get good sound. With a Sony Compact Stereo System you can have component sound in a nice little package. And with the name Sony you know you're not compromising on quality or features. So, if you're trying to get a sound system together, get one that's got it together... A Sony Compact Stereo System. **"IT'S A SONY"**

$159

WITH THIS COUPON

Garrard 440M

- Heavy-duty 4 Pole Induction Surge Motor
- Low-mass Aluminum Tonearm with Counterweight
- Pickering V15/ATE4 Cartridge (Factory Installed)
- Adjustable Anti-Skating Control
- Low Capacitance CD 4 Cables
- Completely Assembled in New Unipivot-BDC-5 Base and Dust Cover

$59

WITH THIS COUPON

MAXELL, Model UDXL. Sixty minute cassette tape with "Epitaxial" tape formulation. Provides increased performance in high, mid and low frequency ranges.

		REG.
UDXL C60	2.90	3.70
UDXL C90	4.00	5.20

This week you can buy Maxwell new UDXL series for the price of their famous UD series cassette.

LIMITED QUANTITY

PIONEER

PL-15D-II Stereo Turntable

A turntable that's reasonably priced doesn't necessarily mean a compromise in quality. The PL-15D-II has a multitude of quality features which include: 4-pole, belt-driven synchronous motor; automatic tonearm return and shutoff; anti-skate control; oil-damped cueing control; low wow, flutter and rumble; a hinged dust cover; wooden base; 33⅓ — 45 rpm speeds and many more features, that you'd expect on turntables selling for much more. A superior buy.

$95

WITH THIS COUPON

HY

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
(near Washington Square Park)
781-7010

Mark Your Calendar

Semi-Annual Inventory Sale

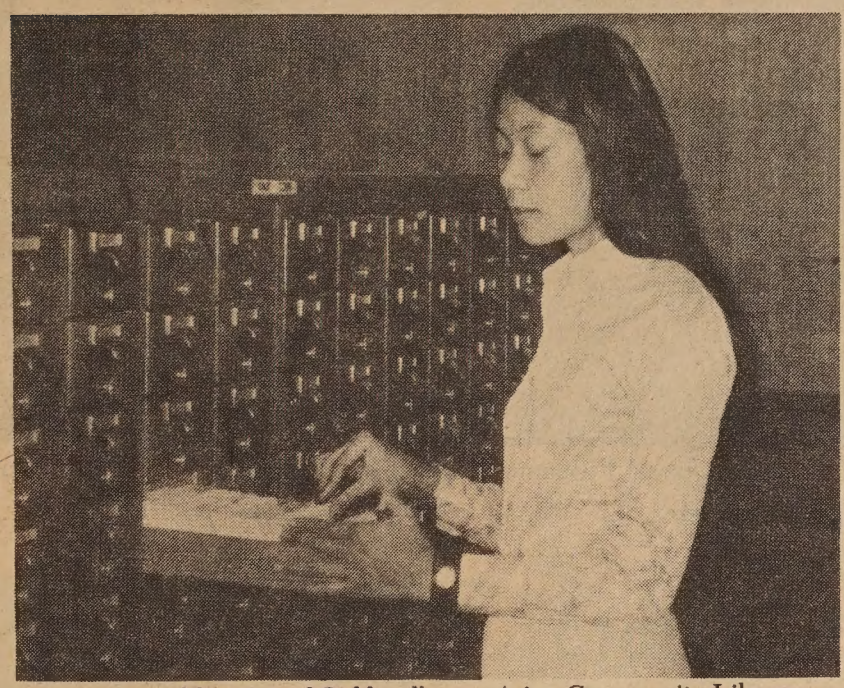
SAT FEB 14TH 10 – 5
MON FEB 16TH 10 – 9
TUE FEB 17TH 10 – 9

Judy Yung Brings a Wealth of Experience to Oakland's Asian Community Library

By DAVID YALE

OAKLAND—"A library should be a busy place, a community and information center. The staff must be outgoing and able to bring community people into the library," says Judy Yung, librarian in charge of Oakland's new Asian Community Library, which will open as an addition to the Park Boulevard Branch at 1934 Park Boulevard on March 1.

The federally funded prject, featuring books, films, records, cassettes, tapes and other library materials in Chinese, Japanese, Tagalog, Korean and other Asian languages as well as English, will be housed in the newly remodeled Park Boulevard Branch Library. The newly hired bilingual staff, along with Judy Yung, are now busily ordering these materials. The Branch will continue to serve the local community with its regular collection.



Judy Yung, librarian of Oakland's new Asian Community Library.

EXPERIENCE

Judy Yung brings a wealth of experience and an interesting background to her new job. Born and raised in San Francisco's Chinatown, she is a daughter of immigrant parents. Her first language is Cantonese, although she is now more fluent in English. She also speaks Mandarin.

Although she grew up in poverty, sharing a two room apartment with the seven other members of her family, she always assumed she would go to college. Her father, a retired janitor, and her mother, a seamstress in one of Chinatown's garment factories, encouraged her vocational ambitions.

After graduating from San Francisco's Galileo High School, she earned a B.A. in English and Chinese from San Francisco State University, and a Masters in Library Science from Berkeley in 1968. She worked as a part-time page with the San Francisco Public Library during her college years.

With her college work completed, she started her career as a general reference librarian at San Francisco's Main Library. When an opening occurred at the Chinatown Branch, she was transfered there, becoming the first person of Chinese descent to head that branch.

ACTIVITY

Her activity in the Chinese community involved her with East/West. She left the library to assume the associate editorship of East/West for two years. Her duties included reporting, production, and coordinating the English Section.

In 1975, she returned to the world of libraries once again, becoming the adult librarian of San Francisco's Anza Branch before she moved to her present Oakland post.

Although the high point of her life was a 1975 visit to China, she is non-partisan in Chinese politics. "Although my roots are there, my life is in America," she says.

She feels strongly that the library must actively serve the community. "We must meet community needs with books, magazines, films, records, etc., of interest and importance to them. The staff must develop community contacts to assess library needs before material is purchased. The staff must have the language skills, life style, and sensitivity that the Asian communities can relate to."

Culture Center Open House

SAN FRANCISCO—The Chinese Culture Center has announced a membership open house on Saturday, February 14 from 2 to 5 p.m.

Programs include a docent tour of 'Frontrunners in Modern Chinese Painting' exhibit, demonstrations of arts and crafts, Bay Area Chinese Art Club exhibit and painting demonstrations, children's films and games, and chess tournament by master F. Y. Lui.

L.A. Service Center Moves

LOS ANGELES—The Oriental Service Center has moved its office to 1315 West 7th Street, between Witmer and Valencia. The center offers information and referral services to the Asian communities. Placing bilingual workers into community agencies is one of the main functions of the centers. Social workers in the center also help families with employment, housing, immigration, legal problems and income tax services.

Roland Berger to Speak on US-China Ties

SAN FRANCISCO—Roland Berger, consultant to a group of British firms in China trade, will be one of the featured speakers at a program on U.S.-China relations sponsored by the U.S.-China Peoples Friendship Association February 22 at 2:30 p.m. at Marina Jr. High, Bay and Fillmore Streets.

Berger has written extensively on Chinese affairs. His reports on China's economic development, foreign trade, marketing prospects and other subjects were published in *World Development*, the *London Times*, and *Le Monde*.

Berger will speak on "China's Foreign Policy", while John S. Service will address the topic of "China's Policy toward the United States" at the meeting.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

建東銀行

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

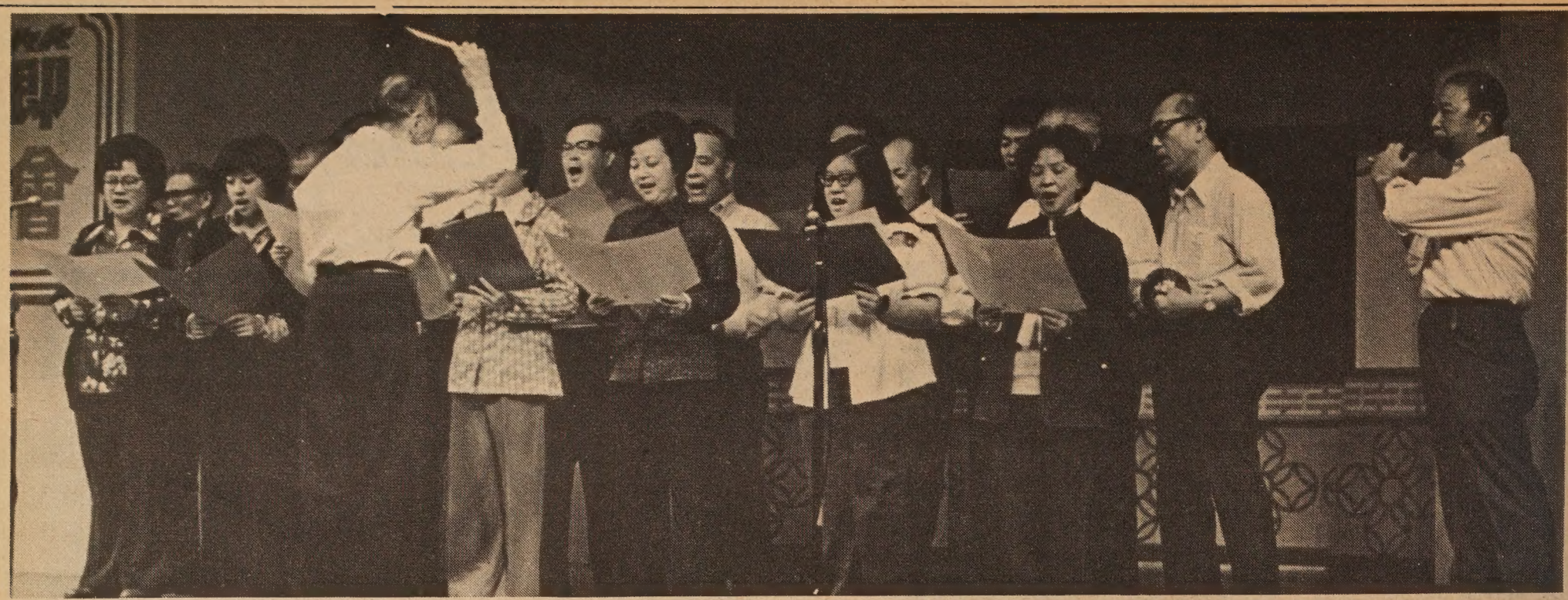
CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC



The Asian Culture Center Mandarin class students sang "The Fragrance of Flowers of Friendship Travels Far" and "People's Happiness Lasts Forever" at the Chinese Spring Festival held at the Chinese Culture Center. (Photo by Ken Mar)

亞聯普通話班在中華文化中心舉辦的春節慶會中演唱。

Teachers' Group Asks Dr. Alioto to Support Bilingual-bicultural Ed

SAN FRANCISCO—The Association of Chinese Teachers (TACT) through its president Laureen Chew, suggested to School Superintendent Robert Alioto the priorities of the Chinese American community for his proposed educational redesign of the San Francisco public schools in a letter last week.

TACT feels that bilingual bicultural education (BBE) will help the language minorities of this city attain a quality education, and that the success of such educational program will depend on the support of the school administration. Hence the Association urged that strong administrative leadership be provided in these following areas:

COORDINATION

1. Coordination of the various BBE programs to prevent confusion and lack of direction. The San Francisco School District receives ESEA Title I, ESEA Title VII, and AB 893 funds for BBE. However, at present, definition and implementation of these programs are varied and confusing. Teachers new to the BBE classroom do not receive adequate training in the philosophy and methodology of BBE.

2. Adoption and implementation of the BBE masterplan developed by the Citizen's Advisory Task Force. The group spent over a year and a half in collecting, analyzing, and developing the best possible plan to meet the needs of students whose mother-tongue is not English.

3. Definite administrative support for all BBEprograms.

Finally, TACT asked the superintendent to heed the concerns and needs of Chinatown parents who spent much of their valuable time to participate in the "Education for the People" meetings last year.

"The school district has ignored the Chinese American community long enough," said Chew. "How much longer can our children afford to wait?"

Chinese Folk Dance Association presents a Tibetan dance at the Spring Festival Program. (Ken Mar photo)

Chinese Community Hour Programs

SAN FRANCISCO—Chinese Community Hour will feature selections from the Red Detachment of Women this week, programs from the Spring Festival next week, and the rural communes of China the week of February 23.

The programs broadcast from KQED-FM, 88.5 on Mondays from 10 to 11 p.m.; KALW-FM, 91.7 on Wednesdays at 9 p.m. and Saturdays from 11 p.m. to midnight.

Flag Goof Stings Taipei Athletes

INNSBRUCK, Austria — Officials at the winter Olympic village hoisted the Peking flag to welcome the 11-man team from Taipei before the game's opening.

The six athletes and the five officials kept a brave face and refused to make an incident of the matter.

According to a AFP report, the goof must have stung sharply as Taipei has been forced to hang on by the skin of its teeth to membership of the International Olympic movement in the face of Peking's mounting success in other sports federations.

LUGE

The two Taiwanese competitors in the luge event, Wang Liou-cheng, 25, and Chien Wei-cheng, 20, owe their participation, for instance, to the fact that the International Luge Federation needed to demonstrate its Olympic representativity. To avoid exclusion from the Olympics, each sport must be practiced in at least five countries and so federal president Bert Isatitsch took to roaming the world looking for likely candidates.

His search proved fruitless in Nepal and India but finally his efforts were rewarded in Taiwan, according to a Agence France Presse report.

STANDING ROOM ONLY—The Spring Festival Program held last weekend at the Culture Center attracted a capacity crowd. (Ken Mar photo)

Peking Teams in Montreal: Unlikely

INNSBRUCH, Austria—Lord Killanin, president of the Olympic Committee, said that he did not see any chance for Peking to take part in the coming Montreal Olympic Games.

China applied for recognition at the last International Olympic Committee session in Lausanne. However, the application was withheld for insufficient documents required, including the rules of the Olympic Committee in China.

Meanwhile, athletes in Taiwan are training for the Montreal Games.

Nellie Quock, member of San Francisco Bay Area Chinese Art Club, demonstrates at the exhibit at Chinese Cultural Center. The exhibit ends February 28. Demonstrations are held Saturdays and Sundays from 1-4 pm. (Ken Mar photo)

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

Beauty Pageant Contestants

(Continued from page 5)

faster hip-wiggling number to the tune of "Hawaiian War Chant."

Jasmine Chen, 18, Washington, D.C., a Johns Hopkins University pre-med student who comes from a family of doctors. Jasmine, who entered the pageant "to broaden her view of life," performed a self-choreographed ballet to the music of "Love Is A Many-Splendored Thing."

Mabel Yung, 23, San Francisco, who came from her native Hong Kong three years ago and is attending Golden Gate University with a business administration major. She offered a Taiwanese dance in aborigine head gear and costume as she continuously jingled little bells which were attached to her wrists and legs.

Cathy Woo, 22, Phoenix, a Northern Arizona University coed interested in marketing. Cathy presented a monologue from the play, "The King and I". In a bedroom scene, nightgown and all, she is talking to the King of Siam as if he was in the room with her and expresses her feelings for his "low regard" towards her as a "servant."

SONGS

Karen Lee, 25, a Bank of American employee in public relations who emphatically said "if I had lots of money and lots of power, I'd share it!" Karen's talent presentation got off to a "bad start" when she had to tell the orchestra to replay opening music for her singing of Disneyland's "It's A Small World." She wore a sparkling "Uncle Sam" outfit and ended her presentation with "I want to wish all the children a Gung Hay Fat Choy."

Janice Moy, 19, Chicago, who is attending Loyola University under a business scholarship and is the second eldest of nine children. Janice offered a self-choreographed ballet to the music of "Snow Frolic."

The 1976 pageant was chaired by Kenneth Joe. Among the seven judges were Marion Lee, the 1970 Miss Chinatown USA from Honolulu; Dr. Aw Sian, a woman newspaper publisher; and Tony Wing, a dance instructor. 1975 titlists were present with farewell speeches describing their year's reign: "The beautiful and distinct moments" of Jeannie Fung, Miss Chinatown USA; "the enchanting year" of Cordell Chang, Miss Chinatown San Francisco; and "the wonderful and sensational memories" of Doris Hsieh, Miss Chinese Chamber of Commerce.

She is not kidding---"chow fan" (fried rice) is her talent performance...contestant Rosann Song.

$20,000 Grant to Theatre Workshop

SAN FRANCISCO—The Asian American Theatre Workshop begins its third year of training and production, with a grant of $20,000 from the San Francisco Foundation. According to a Workshop spokesman, this grant will enable the AATW to expand its activities, to build audience and community support for its work in developing a home for Asian American playwrights and actors.

The Spring Training Program, which is sponsored in part by the American Conservatory Theatre and the Alemany Community College District, has openings in the following classes: dance, children's theatre, technical workshop, and voice and movement technique.

For information about the program, call 922-8916, or write the AATW at 1527 Baker St., San Francisco 94115.

Him Mark Lai speaks on Chinese American History

SAN FRANCISCO—Him Mark Lai, president of the Chinese Historical Society, will speak in Cantonese on Chinese American history in general on Thursday February 19, 7:30 p.m. at the Chinatown Branch of the Public Library, 1135 Powell Street.

The lecture/slide show is sponsored by the San Francisco Public Library. It is free and open to the public.

Dr. Alan N. Lee Heads County Optometric Group

SAN MATEO—Foster City optometrist Dr. Alan N. Lee was elected president of the San Mateo County Optometric Society along with a new slate of officers recently. Lee succeeds Dr. Ralf Lorenz of Millbrae.

A graduate of the UC School of Optometry in 1971, Lee is active in Foster City where he lives.

Plane Crashes Near Changsha

HONG KONG—Additional information from China indicated that a plane accident reported earlier (E/W 1/28/76) happened near Changsha in southern China, not Shanghai.

The plane was a Soviet Antonove AN 24. It had crashed before landing, killing all on board, according to Far Eastern Economic Review.

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待 新張期間 欵靚價廉 金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

會款貸蓄儲央中全聚

YOURS FREE!
An 8x10 Color Portrait of Your Family
Come in for a family picture anytime from January 15 to Valentine's Day, February 14, 1976.
Must make appointment.

ENTER OUR DRAWING FOR A TRIP FOR TWO TO
Hawaii
Win airfare and hotel accomodations. Fill in the coupon below and deposit it at either of our offices, 3535 Balboa Street, near 37th Avenue, or 498 Clement Street at Sixth Avenue.

"We think you're beautiful" United Federal Savings & Loan Association

And we have a little gift for you!

United Federal Savings Gives You The Most!

UNITED FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
498 CLEMENT STREET – 668-6888
3535 BALBOA STREET – 668-3700
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

We're ready to serve you:
Monday through Thursday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Friday 9:00 a.m. to 6:00 p.m. Saturday 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

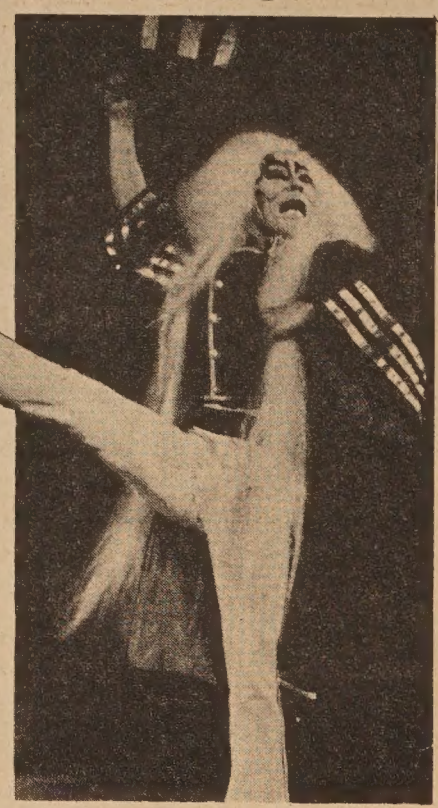
FSLIC — Federal Home Loan Bank System — UP TO 7¾% — Subject to regulatory penalty for early withdrawal

WIN A TRIP FOR TWO TO
Hawaii
NAME
ADDRESS
CITY PHONE
Deposit this stub at either of our two offices. You don't have to have an account with us to enter the drawing, but, of course, we'd be delighted if you did. Drawing will be held on Saturday, February 14, 1976, at our Headquarters Branch, 498 Clement Street, at 12 Noon. Winner need not be present.

PROGRAM NOTES

Mixed Reviews for Pacific Overtures

"Pacific Overtures," the Broadway musical documentary which deals with the Westernization of Japan, from the arrival of Commodore Perry to the present, is getting mixed reviews. Clive Barnes of the *New York Times* said that "there are generic and stylistic discrepancies in the musical that are not easily overlooked—but the attempt is so bold and the achievement so fascinating, that its obvious faults demand to be overlooked." The other *Times* critic, Walter Kerr remarked however, that "the occasion is essentially dull and immobile because we are never properly placed in it, drawn neither East nor West, given no specific emotional or cultural bearings."



"STUNNING! A SHOW FOR MANY SEASONS."
—William Glover, The Associated Press

The *Christian Science Monitor* critic, John Beaufort, was unstinting in his praise, calling the Asian-cast musical a "visually breathtaking encounter" and a "stunning and unique stage spectacle not to be missed." Beaufort feels the musical philosophically reflects "the trendy liberal yen for national recrimination," opting for Japanese feudalism and the Samurai code over Perry's barbarism. He says that producer-director Harold Prince has been "artistically rather than literally faithful to the source material."

Newsweek's critic Jack Kroll wrote that "the first act is an almost total success as Prince and (Stephen) Sondheim (composer-lyricist) blend Zen and zap to show the impact of Perry's visit on a Japan that has cut itself off from the world for more than 200 years." But Kroll claims a "fuzzy seriousness" starts to erode the "synthesis of wit and warmth" in the second act. He calls the guilt trip about the West's corruption of the East in the finale "didactic bathos." The cast is "starless, but nearly flawless," however. Whatever the judgments of the critics, the play is still running at the Winter Garden in New York, with a cast including Mako, Haruki Fujimoto, Isao Sato and Soon-Teck Oh.

"STRIKINGLY ORIGINAL. THE ATTEMPT SO BOLD AND THE ACHIEVEMENT FASCINATING."
—Clive Barnes, N.Y. Times

- Two films by Diane Li, made at the Stanford Department of Communication, will be shown on television this week. "Barefoot Doctors," a documentary on medical care in China and "Golden Dragon," a documentary on construction of the centerpiece of the Chinese New Year's celebration, will be aired tonight, Wednesday on KQED-TV, Channel 9 at 10:30 p.m. The "Open Studio" program is hosted by Felicia Lowe, formerly of KGO-TV, and produced by Myron Chan, formerly of the singing group "Asian Wood." The "Golden Dragon" documentary will also be featured on "All Together Now" this Friday at 8:30 p.m. on KPIX-TV, Channel 5.
- "Tofu: Food for Mankind," is the "Open Studio" program February 17 at 6:30 p.m. on KQED. William Shurtleff and Akiko Aoyagi, authors of *The Book of Tofu* (soybean curd), will talk about the uses of this low-cost protein, and demonstrate some of their favorite Western-style recipes.
- The Shanghai-born Chinese dancer, Jennifer Ann Lee, has been signed by director-choreographer Michael Bennett for the Broadway musical, "A Chorus Line." Lee, who was raised in San Francisco, won out over more than 500 hopefuls who auditioned for the smash-hit musical recently in San Francisco. Four others who auditioned are likely to be hired, but Lee was the only one to get an immediate "yes."
- "The Man Who Left His Will On Film" is the provocative title of Nagisa Oshima's 1970 film to be shown at the Museum of Modern Art in San Francisco at 7:30 p.m., this Friday. The film explores the world of a sensitive student who is making a movie.

(This week's Program Notes by Richard Springer)

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. $29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

FULL-TIME TEACHER POSITION
Curriculum planning and teaching in a bilingual/bicultural childcare program. A degree and experience in early childhood education, nursery or kindergarten education preferred. $700/month. Call 986-2527 or send resume before Feb. 21, 1976 to Chinatown Community Children's Center at 979 Clay St., S.F. Calif. 94108.

CAA SEEKS INFORMATION SPECIALIST to develop and initiate strategies to increase the level of Chinese representation and participation on federal/state/local boards, commissions, and agencies. Salary negotiable. Funded by campaign for Human Development. Please submit resumes to CAA, 669 Clay St., S.F. 94111 by March 4th. For further information, contact Leona Lau, 398-8212.

LOTUS ELAN 2+2 S'70 Rare Beauty, priced to sell, fully loaded. (387-7261 or 877-4182).

NOTICE OF POSITIONS

INSTRUCTOR (S) in Early Childhood Programs, General Business, Law Enforcement, Mathematics (2) Physical Education, Supervision and Management.

COUNSELING (3)
COUNSELING in Allied Health
ACQUISITIONS LIBRARIAN
DEVELOPMENT DESIGN SPECIALIST

Interested applicants should apply in writing only on or before March 2, 1976, to: Dr. Warren Sorenson, Asst. Superintendent, Education, West Valley College, 14000 Fruitvale Avenue, Saratoga, CA 95070.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, Berkeley. A unique opportunity for Cantonese or Spanish speakers who would like to work in bilingual classrooms: Apply to the teacher preparation program with a Cantonese or Spanish (Chicano) bilingual/cross-cultural emphasis for 1976-77. Pick up a description of the program along with the application form at the Student Personnel Office of the Graduate School of Education, in Room 1615 Tolman Hall. The application deadline is February 16, 1976. Call 642-2977 or 642-0288 for more information.

EVENTS

THURS., FEB. 12, 8 P.M.
Miss Chinatown USA Coronation ceremony, Masonic Audit., SF.

FRI., FEB. 13, 6:30 P.M.
Coronation Ball and Dinner, Sheraton-Palace Hotel, SF (982-3000).

FRI., FEB. 13, 2:30 P.M.
SAT.SUN., FEB. 14, 15, 2:30&7:30PM
Films: Chinese Table Tennis Team in U.S. and Joyous May First, Asian Community Ctr., 846 Kearny, SF.

SAT., FEB. 14, NOON
Fashion Show-luncheon, Empress of China. (Tickets 982-3762). SF.

SAT., FEB. 14, 2-5 P.M.
Membership Open House, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

SAT., FEB. 14, 6 P.M.
Chinese New Year Celebration, sponsored by Chinese American Civic Council, at McCormick Inn, Chicago. (225-0234, Donation $20/person).

SAT., FEB. 14, 7 P.M.
Chinese New Year Parade, SF.

SAT., FEB. 14, 9 P.M.
Chinese American Demo Club dinner, Empress of China, S.F. (Eric Lien, 391-8400).

SUN., FEB. 15, 3 P.M.
Special tour on Chinese Bronzes, Asian Art Museum, SF. Free.

FRI., FEB. 20, 3-6 P.M.
Open House, Oriental Service Ctr., 1315 W 7th St., LA.

FRI., FEB. 20, 7:30 P.M.
Lecture: China's Economic Development, by Roland Berger, at 2000 Life Sciences Bldg., U.C. Berkeley.

SAT., FEB. 21, 9:30 A.M.
Chinese culture symposium, Cumberland Church, 865 Jackson, SF.

SAT., FEB. 21, 8:30 A.M.-5 P.M.
Workshop: Curriculum Kit for Understanding Chinese Americans, First Baptist Church, 1 Waverly Place, SF. (Loreen Jue, 433-5090, Limited enrollment)

SAT., FEB. 21, 1-4 P.M.
Wine tasting and cheese party for Filipino legal defense & Ed Foundation, St. Patricks, 756 Mission, SF.

SUN., FEB. 22, 2:30 P.M.
Program on US-China Relations, Marina Jr. High, Bay & Fillmore Sts., SF.

THURS,, FEB. 26, 6:30 P.M.
Asian & Pacific Coalition on Aging dinner, Hong Kong Low, LA. (747-7623)

USE
EAST WEST CLASSI AD

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備 全美批發

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

四季興隆 龍年儲蓄

EQUAL HOUSING LENDER
INSURED
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
華美聯邦儲蓄貸款會
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

一位老病華人的境遇

勞愛蘭州的老病華人華威利，自爲鄰居發覺他在家病倒而乏人照料，籲請當地社區的服務機構將之送進退伍軍人醫院治療之後，日見康復。數日前於醫院中接受記者訪問時，自己已能推動輪椅，在走廊上歡迎記者的到訪，並向給予援助者申致衷心的感謝。

這位七十三高齡的華人，過去從事餐室業務，自於數年前退休之後，即在該州首府史密夫街二百四十五號這間破漏的舊屋裡，過着孤獨無靠的貧困生活。

到了最近，他的鄰居葛蘭氏對華氏的健康深爲憂慮，乃着華氏的親友代向社區服務團體請求援助。社區改進中心的主任活富臣夫人於十一月五日接獲報告，並知華氏於第二次世界大戰時，曾於陸軍中充任廚師，便與越戰退伍軍人協會的負責人威伊化夫人洽商之後，乃決定同往探訪華氏。

但當他們抵達華氏的住所敲門時，但聞屋內有人說請進來，但門戶鎖閉，久久未見有人開啓。於是他們知道事態嚴重，又無適合的鎖匙可以開鎖，乃只得破窗而入。發覺屋內污穢不堪，便溺滿地，傢私皆遭蟲蠹，食物則發惡。蓋華氏已多天不能行動，卧病床上，只用一張破毯掩蓋身體，且已數天未有進食。於是他們乃將之送往退伍軍人醫院留醫，經過一番商洽之後，院方始允收容。

現在，華氏已接近完全康復的階段，並將回到他的家中去。而當他回到家中的時候，將會感到驚訝。因爲社區改進中心、越戰退伍軍人協會和鄰居們，不但已爲他打掃了屋宇，而且還大加裝修。既換裝新的自來水管和天花板，牆間亦裝釘上新的鑲板，而在樓下，還設置一個廁所。全部的費用爲三千八百元，是重建會向聯邦政府貸用的。

至於那些破舊的傢私，工務局已將之搬走。據市政府的人員透露，勞愛蘭州的華人，將捐款給華威利購買傢俱、用物。

而且待他回家之後，州政府將出資僱用護理人員，照料華氏的日常生活。而華氏的悲慘生活，亦可說是從此結束。

老病華人華威理在退伍軍人醫院裡推動輪椅慢慢步行。

活富臣夫人在清理老華人華威利的房間。

但由於華氏的事情，引起威伊化夫人的感慨，她說：「我們州裡有不少需要援助的老年人，如果我們加以注意，出財出力，我不相信不能發現，而可以及時予以援助的。」

她又說：「四個月前，華氏住所對門的一戶人家，就有一個老年的婦人，沒人照料而死在她自己的糞便堆裡。

活富臣夫人則表示亟欲知道社區裡那些有待援助的老年人。她說：「還有許多像華威利這樣的人，未被我們發現。」

華威利對那些援助他的人深表感謝。他說：「如果沒有他們的援助，相信我早已死去。」還有不將他送往老人院而送他重返自己的家，這一點更令他感激不盡。

*

WINFRED TOM 總經理：譚煥明 Executive Vice President, Vice President, Manager
FRANCES LEE 經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業△利息優厚．服務週到▽

本會發給高於聯邦政府保險有利息數目

△年率五厘二五 實得五厘三九 活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
△年率五厘七五 實得五厘九式 九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半 實得六厘七二 一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五 實得六厘九八 兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半 實得七厘七九 四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五 實得八厘〇六 六年定期儲券一千元以上

每戶儲有四萬元保險
歡迎僑胞貸欵置業

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

訪問胡章釗

「百萬司儀」胡章釗在香港主持「花王俱樂部」電視節目，歷時長久，是一位家喻戶曉的人物。他訪問別人多了，這次到美國來，爲新馬師曾義演鋪路，記者得有機緣，向他訪問一次，乃向胡翁開玩笑地說：「訪人者人亦訪之」，胡翁笑謂此乃世事循環也。

一般人對那些所謂著名「藝人」，都有一種特殊的觀感，認爲他們每每奇裝異服，油頭粉臉，以示與衆不同，但當你見到平實的胡章釗時，你不會相信他便是馳名藝壇的「百萬司儀」，是口角風生的頂兒尖兒人物，他穿着無過人之處，言語謙遜，額前髮漸稀，已無「油頭」的機會了，倒有點像一介商人。

凡靠把口食飯的賣藝人家，少不免「巧言令色」以爭取觀衆好感，胡章釗的成功，不在乎花言巧語，而在乎純誠，以己之心測人之心，善於把握場面與氣氛，絕對不擺出一副虛僞的臉孔。

我問胡翁有關做司儀的祕訣。

他說：在表演藝術的範疇裡，司儀不過是一個籠統的名詞。如果主持嚴肅的典禮，則應稱爲贊禮員，主持普通開會儀式的才算司儀，但主持表演秩序的，便是幕報員，而主持表演節目時，主持人少不免也會成爲「節目」的演員之一，所以一個成功的司儀，最主要的是適應時地，而且要有充份的準備，千萬勿恃口才而馬虎從事。

他這份「敬業」的精神是值得推崇的。

胡翁認爲「卜合」是司儀中的能手，他出語諧趣，切中要肯，但是以演說天才來說，他認爲孫中山先生才是一個了不起的人物，胡翁這次途經檀香山來美，細察各地僑情和歷史文物，他知道孫先生當日在美國華僑社會推動革命，是一宗非常艱難的事，因爲一般華僑思想保守，要具備强有力的說服力才能使他們支持革命事業。

胡翁曾在香港主辦「口才訓練班」，往索取申請表的有數千人，結果取錄一百三十二名，後來訓練合格的僅一百名，他對於這麼多的人重視口才訓練，認爲是社會一宗進步的表現。

這次來美國，胡翁表示最大的任務是爲新馬仔的義演作先頭部隊。他和新馬兩人，卅年前在上海認識，在香港凡有義演，兩人都合作無間，正所謂紅花綠葉，相得益彰。

胡翁以「口才」爲職業，但却以慈善爲事業，他認爲一個人縱有百萬家財，只是自己享受實在毫無意義，他是一位藝人，願以一己之長，濟貧蘇困，實在比擁有百萬富財還快樂呢！

胡翁來美，本來行期短暫，一月杪便該返港了，但爲了應三藩市華人農曆新年慶會之邀，在女皇加冕典禮中主持節目，有機會與海外僑胞同樂，他居然犧牲每晚二千四百港元的報酬，在這裡再住多一個月，這是難能可貴的。

（本報記者：周吉）

短聞

＊女皇加冕典禮

中華總商會所主辦之農曆新年慶會，「龍年女皇加冕典禮」，將定期二月十二日（星期四）下午八時在美生堂舉行。全部賽美小姐均參加以「美國開國二百週年紀念」爲主題之演出，并有精彩之才藝表演。同時獲得中華航空公司贊助，派出四名美麗空中小姐，參與演出各項節目。

此四名空姐爲郁百瑤，陸莉玲，范琪，劉莉蓉，表演節目包括中國民族舞蹈及歌唱等，而最精彩者乃服裝表演，由四位空姐作模特兒，美人時裝，相得益彰。伴奏及時代曲演唱，則由著名「金風樂隊」擔任。

是晚主持節目者，更具特色，將由紅遍東南亞之「百萬司儀」胡章釗「掌咪」。胡氏本定期一月尾返港，特爲加冕典禮延期離美，實屬難能可貴。

加冕典禮入場票分三元及五元兩種，現已開始發售，售票處爲沙加緬度街七三〇號中華總商會，請早訂座，以免向隅。

國民儲蓄借款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

新春先求財源廣進
發財須從儲蓄獲利
從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估償樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

短聞

一九七六年全美華埠小姐已經選出來了，本屆選美會的候選小姐十六名，人材平均，沒有太高與太矮的，平均高度爲五尺四寸，平均體重爲一百一十二磅，平均年齡爲二十一歲。

教育程度，有四名是大學畢業生，其餘十二名都還在大學肄業，土生的和來自中國的，幾乎各佔一半；才藝表演也佔半數爲中國民族舞蹈。

＊　＊

加省苦旱，但在華人農曆新年期間有幾個爲晴天，却使華埠顯得份外熱鬧。

花園角的擺街會生意甚佳，橫過天橋，中華文化中心內也有「春節慶會」節目，這一帶，人山人海，襯着明媚春光，持相機獵影的人也特別多。

＊　＊

今年的農曆新年慶會，各項節目都甚具特色，巡行中的花車多至十部，新金龍全長一百五十尺，中華航空公司爲了參與盛會，分派兩批空中小姐來「亮相」。

第一批是參加女皇加冕典禮的，由郁百瑤，陸莉玲，范琪，劉莉蓉等表演歌舞及時裝，第二批是參加大巡遊坐花車的，由另外四名空姐擔任，她們是孫維仁，張樂絲，董迎馨，朱育萍。

＊　＊

在女皇舞會中歌唱的周瑞玲，華人社會對她頗爲陌生，但在西人娛樂圈內她却甚有名氣，曾在電影電視及各大夜總會中表演，本年三月，將受聘到李糯埠「哈拉斯俱樂部」演唱。

周瑞玲畢業於香港聖瑪利學校，留學馬德里中央言語學校。後來到美國紐約音樂學院攻聲樂，是正途出身的歌唱家。

＊　＊

三藩市國際女服工會，暨華人車衣廠同業會，將於本月十一日（週三），由中午十二時至下午五時，假座金都戲院，聯合舉行農曆新春聯歡大會。

昨據國際女服工會負責人溫福田，及華人車衣同業會主席周廷濯，李啓行等透露，爲提高新春歡娛氣氛，大會除公演名粵劇「名花虎將兩相歡」壓軸好戲外，並邀請時代中西樂隊，著名青年鼓手林景聰，歌唱家劉雅麗，方紅，梁瑛等小姐，尚有曲藝新秀，以及多名業餘音樂家，歌唱家客串演出。

遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
美國三藩市

增設厨巧手精
名厨菲布殮
會殮精製

殮廳琴蓮堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殮
招呼服務週到

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

龍年選舉女皇
陳桂媛登寶座

華埠選美，是僑社一件大事，二月七日下午八時，三千人把美生堂的座位塡滿，大家在那裡期待了四個鐘頭，目的不過想知道一九七六年的全美華埠小姐究竟是那家閨秀獲得。

今年選美會的舞台裝置，據說較去年多用了一倍的錢，所以更見壯麗，樂隊改由「標沙克」擔任，所以序曲一響，耳目全新。賽美小姐，在招筱韻和吳天强兩位歌聲中亮相。其出場序爲：

陳桂媛、梅麗珍、李超儀、謝月華、李翠英、劉雪美、鄭志檀、容美寶、李宗璐、胡麗健、李甘、陳韵玲、李巧倫、鄧香藹、黃珊、周麗嫦。

佳麗出場，并不是按照身高，而是以抽籤爲準。這也是一反往年慣例的。司儀由李新釗（英文）陳少康（中文）擔任。潘民强會長致歡迎詞後即舉行智能儀態考驗，這是選美會的第一階段。

隨後介紹嘉賓及一九七五年三藩市華埠小姐張翠翹與華商小姐謝竹君，接着是第二階段的泳裝比賽，完了以後便是中場休息。

下半場開始，先由女皇科主任周堅乃致詞并介紹該科工作人員，接着是第三階段的才藝表演，選美會到這裡差不多有結果了，便介紹當晚的評判員七人——張祖光律師，一九七〇年全美華姐李金燕，舞蹈家東尼榮，影星陳駿，假日旅館經理克魯斯艾地，四海機構總裁羅材，星島日報董事長胡仙博士。

在計分期間，復由吳天强獨唱，帶引全體佳麗再出場一次，然後返後台靜候佳音，是時，一九七五年全美華埠小姐馮亦明出場致詞，詞畢，賽美的結果也宣佈了。

榮膺一九七六年全美華埠小姐的是陳桂媛，三藩市華埠小姐是周麗嫦，第一公主兼華商小姐是周超儀，第二公主是李翠英，第三公主是黃珊，第四公主是李宗璐。才藝小姐是劉雪美。

還有一位「友誼小姐」，則在二月十二晚所舉行的「加冕典禮」中產生。

三藩市華埠小姐周麗嫦在舞「功夫雙龍劍」。

參選小姐謝月華（馬國權攝）

才藝小姐劉雪美在表演「撲蝶舞」。（馬國權攝）

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34,500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

天使島滄桑史

（上接首頁）

爲往應移民官員數分鐘的問話，有時竟要花去整天的時間，且海上又時有濃霧巨風，乘搭輪渡來往，每多危險。」爲理由，向美國商務部和勞工部提出抗議。還有人提議追步一九〇五年中國人在華抵制美國貨的行動，作更積極的支持，以期美國當局能夠讓步，使拘留所仍保留於三藩市。

可惜當時因中國積弱，幾遭列强瓜分，所謂「弱國無外交」，中國既沒有實力來支持宅的抗議，故抗議之爲美國當局所拒絕，自屬意料中事。果然美國官方即以「天使島之拘留所，於建築期間的數年之內，華人從未提出異議。」且以天使島遠離陸地，可以避免華人與在被拘留中的親友暗通消息，得以杜絕弊端爲藉口。於是拘留所便從三藩市遷往天使島。而於一九一〇年的一月廿二日，尚在三藩市太平郵船公司貨倉木屋被拘留中的華人，亦就被移送至這個新的拘留所。而至此亦結束了一個舊的華人移民美國的歷史，另啓一個新的開端。

當時三藩市的灌威報紙世界日報，對這件事曾作過評論，大意說：「自碼頭上的木屋用以作爲拘留所之後，華人所受的虐待，就更甚於囚犯。牆上盡是些憤恨的字句，地上則佈滿淚痕，有些人因不能忍受虐待而自殺。他們用以自縊的繩索，仍然留在那兒。這種情形令人爲之切齒憤恨。現在，中國人遷離這些木屋了。可是，從此却又被囚於荒島上。」

這些話，就充份地宣洩出居美華人的心聲。

★「醜聞」

天使島拘留所的初期歷史，是充滿污穢的，且時有醜聞傳播。而追源究底，則皆由於排華法例所造成。因爲這些法例，只是特別地歧視一個種族（華人），而華人則深感法例的不公平和壓迫，認爲無違守的道義，所以很快地就有許多、利用法例的縫隙來作逃避，弊端，穢行因而層出。

依照法例，當時華人來美者，計有五類人士不受限制，即：官員、商人、學生、教師及旅遊者。於是就有許多人假借這些身份來美。

此外，則冒充美國公民或公民的子孫。而申請人和見證人，則揑造假冒的口供。而要達到這個目的，第一是買通拘留所的工作人員，爲他們暗遞口供資料，次則賄賂負責訊問的移民官和翻譯員，於訊問的和稽查時爲之彌縫。這種情形，在排華法例實施時即已出現，及至在天使島的新拘留所時，亦一樣的沒有改變。

天使島拘留所啓用之後，以人言漬漬，醜聞播騰，政府乃進行調查。以查有實據，乃開除移民局的委員。數年後（一九一七年），又發現一貪污集團。於是又有廿五名移民官被撤職、調職或强迫辭職，且更還有數名被起訴定罪。

自此之後，雖無大規模的貪污情事出現，但移民法例沒有更改，誰都知道送禮給翻譯員和暗中投遞口供資料是走法例縫隙的手法，故行賄、受賄的情形仍然繼續，只是手法上有所差異而已。

★「惹火木屋」

天使島拘留所的設計很差，且木質的建築物容易爲灣中的鹹質和濃霧所侵蝕。而費用亦巨，爲一切物品，皆須由陸地運往。

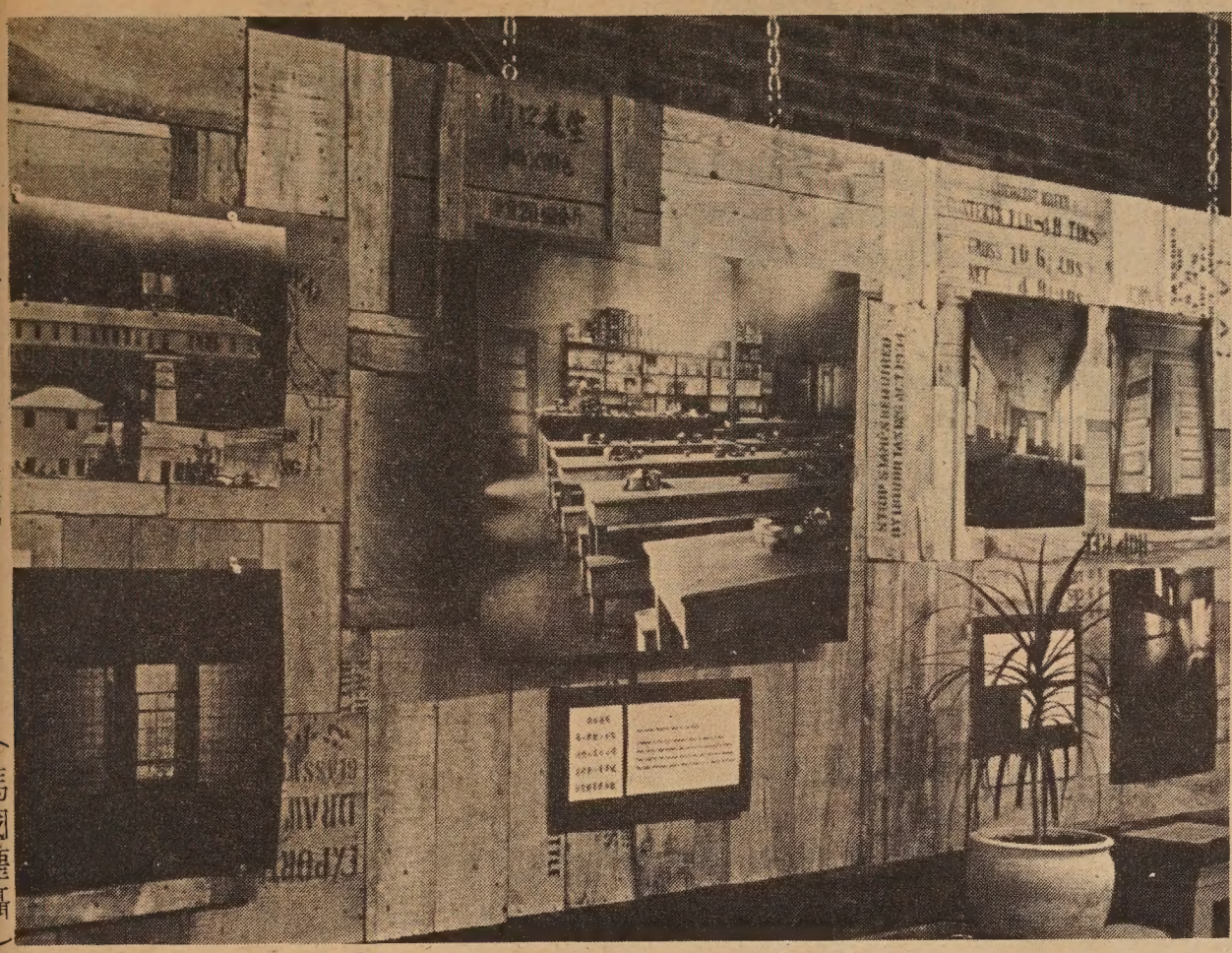
而該拘留所啓用不久，官方亦已發覺宅的缺點，因爲那些建築物容易引火。

一九二〇年，移民局委員偉特，即建議將拘留所遷回三藩市。移民局最高委員赫斯賓，亦聲言這些屋宇太污穢，不適合人類居住。他說：「……那些建築物太差，容易燃燒，且設計拙劣，極爲不便，至於衞生環境，更是可怖。如果是私人所擁有的物業，相信擁有人早已被拘捕了。整個地方……不再值得花錢下去。」所以他亦提議將拘留所遷回三藩市。但政府爲節省金錢，故雖連續地有人建議，而政府却將之擱置。

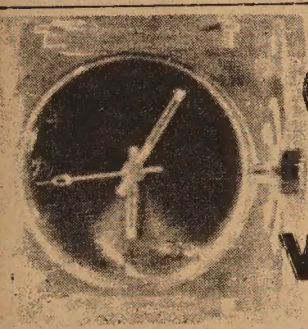
於是，在墨守成規的官員們只是提議、討論，而沒有實際行動之下，相繼來美的數萬華人，亦就連接地相繼被拘困於這些不及衞生水準的建築物之中，前後達二十年以上。

及至一九四〇年，一場大火焚燬了拘留所的處理行政的辦公室，政府始決定將拘留所遷回三藩市。於是年十一月，最後離開天使島而被移送至三藩市銀街五〇八號的臨時拘留所的華人約爲二百人。而天使島上移民拘留所的歷史，至此亦告一段落。

（陳文受譯，第二章「在拘留所的生活」下期刊出。）



遺至美術館天使島圖片展覽。（馬國權攝）



CHINESE LUCITE WATCHES

中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠，咖啡，金色等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

The Chinese Experience at Angel Island

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 10, NUMBER 7 • FEBRUARY 11, 1976 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

公元一九七六年二月十一日・第十卷七期

天使島滄桑史

第一章 「西部的愛麗斯島」

麥禮謙作

當年美洲的印第安人，一定曾經給三藩市灣區那個最大的島嶼起過名字，但今日已無復能道之者。而自一七七五年八月間，孟奴爾上校駕駛山卡路號至三藩市灣，停泊於島旁，並名該島爲天使之後，該名稱便沿用至今。而華人則有意譯之爲「天使島」，亦有音譯之爲「烟租埃崙」，「烟治埃崙」，或「丁治埃崙」者。不過，儘管稱之爲天使島，但對初期的中國移民來說，却沒有半點天堂的意味，因爲當年的移民拘留所，就設立在這個島上，而許多華人，則簡稱之爲「埃崙」（島）。

★「太平洋郵船公司拘留所」

自一八八二年排華法例通過之後，居美華人離境後重回美國與及初來者，都須經由移民局詳加調查之後始准入境。那時華人勞工不能來美，他們抵步時即被拘留，不准會見親友，以便接受移民官員的嚴密查詢。在排華法例實施後的三十年內，他們都是被拘留於三藩市海旁的太平洋郵船公司起卸部的木屋中。

這些破漏的木屋，並非爲容納長期居留的衆多被拘留者而設計的，故自排華法例執行得更嚴密，極力排擠不受歡迎的華工之後，來美華人有被拘留至數月之久者，因此那些木屋亦就不敷應用。

當時華裔社區的領袖們，雖經常指斥官方這種無人道的措施，但終起不了作用。及至一九〇二年，移民局局長沙展，前往該處巡視，看到現場的情形，令他極爲驚訝，認爲急需改善。

但他沒有提及改善移民法例，只是要求當局撥發較多的經費，於天使島上另建較爲完善的拘留所。

其實天使島並非從無人居的荒島，不但於一八八一年即爲衛生處用作疫症的隔離站，而且在一九〇二年，亦已有太平郵船公司起卸處的木屋中所不能容納的十五名契約華工，就被拘留在那兒等候查訊。

★「遷往天使島」

一九〇九年，耗資二十萬元的移民拘留所，已在天使島上建築完竣。政府方面對於這個地點深感滿意，說是：「這個站從風景、氣候和健康條件上看來，都是極爲優越的。唯一的缺憾，則是距三藩市更遠，從這邊的碼頭到達那邊的碼頭，須耗費四十分鐘的時間。」

政府建設這個站的目的，是爲辦理從太平洋海岸國家移民來美者的入境手續，亦即是美國西部的「愛麗斯島」。但有一項例外的特別作用，就是用以嚴密地查訊那些來自中國的移民。

華人社區對於這個新的拘留站，絲毫亦不感興趣。

中華會館和中華總商會雖籲請中國外交官員，以「拘留所設於天使島，距離三藩市太遠，認領親屬之見證人，

（下接第十五頁）

尼克遜訪華之行

（東西報社論）美國前任總統尼克遜應北京之邀，定期二月二十一日訪華。

爲什麼北京要在這一個時候邀請尼克遜到訪呢？在正面來說，北京對尼克遜之勇於重建美中關係是深懷好感的。在反面來說，北京也從未隱瞞對福特總統遲遲未能完成美中關係「正常化」及對蘇聯和解政策的失望。

北京在這個時候送尼克遜一份請柬，也就是給福特總統送來一個困窘的局面。

我們認爲尼克遜如爲福特總統及美國整體國策着想，實應在接納邀請之前向總統請示。在美國複雜的國情下（包括美國人對尼克遜的評價、美國總統競選、美蘇關係等），尼克遜應該婉拒或延擱訪華。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102